



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 December 2004

Russian
Original: English/French

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ППТЮ)

Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)	4
Дело 490: КМКПТ 4; 9 (1); 14 (1); 15; 18 (1) – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "X. и Ко." против ООО "М." (<i>Société H. GmbH & Co. c. SARL M.</i>) (10 сентября 2003 года)	4
Дело 491: КМКПТ 42 – Франция: Апелляционный суд Кольмара, 1 В 98/01776, АО "X.M." против АО "К." (<i>SA H.M. c. AG K.</i>) (13 ноября 2002 года)	5
Дело 492: КМКПТ 35; 38; 47 – Франция: Апелляционный суд Лиона, 01/02620, Фирма "П. и Ко." против АО "С. и Ко." (<i>Société P. et al. c. S. S.A. et al.</i>) (18 декабря 2003 года)	6
Дело 493: КМКПТ 39 – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2003/01961, Фирма "В., лтд." против АО "А." (<i>Société V. Ltd. c. Société A. AG</i>) (19 сентября 2003 года)	8
Дело 494: КМКПТ 35; 36 – Франция: Кассационный суд, D 01-16.107, Фирма "А." против фирмы "С." (<i>Société A. c. Société S</i>) (24 сентября 2003 года)	9
Дело 495: КМКПТ 1; 74; 78 – Франция: Апелляционный суд Гренобля, 01/01490, АО "А." против предприятия "Е." (<i>SA A. c. Entreprise E.</i>) (28 ноября 2002 года)	10
Дело 496: КМКПТ 1 (1) (b); 61; 62 – Беларусь: Гомельский областной хозяйственный суд, дело № 55/16, Торговый дом "Агроподдержка" (ООО) против совхоза-комбината "Союз" (6 марта 2003 года)	12
Дело 497: КМКПТ 1 (1) (a); 53 – Беларусь: Витебский областной хозяйственный суд, дело № 52-11, ООО "Марко" против Р. В. Сайтадзе (17 апреля 2003 года)	12



Дело 498: КМКПТ 1 (1) (а); 53 – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 30-10/2002, ООО "Белпаркет" против ООО "СТЕМАУ" (STEMAU Srl) (4 июня 2003 года).....	13
Дело 499: КМКПТ 78 – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 7-5/2003, "Хольцимпекс, инк."(Holzimrex Inc.) против совхоза-комбината "Сож" (20 мая 2003 года)	13
II. Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ).....	14
Дело 500: ТЗЭТ – ст. 11 (1); 13 – Сингапур: Высокий суд Сингапура, суд первой инстанции, дело № 202 2003 года, Фирма "Чью Кин Кеонг и Ко." против фирмы "Диджилендмолл.ком. Пте, лтд." (Chwee Kin Keong & Others v. Digilandmall.com Pte Ltd) (12 апреля 2004 года)	14

Введение

Настоящая подборка резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, в которых затрагиваются конвенции и типовые законы, разработанные Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Начиная с выпусков ППТЮ № 37 и 38 появился ряд новых особенностей. Во-первых, в содержании, приведенном на первой странице, указываются полное название каждого дела, содержащегося в данной подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, толкование которых давалось судом общей юрисдикции или арбитражем. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан адрес в Интернете (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также Интернет-адреса, по которым имеются переводы этих решений на официальные языки Организации Объединенных Наций, когда таковые присутствуют в заголовке описания соответствующего дела. (Просьба иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих веб-сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления соответствующего документа.) В-третьих, в резюме дел, в которых истолковываются положения Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в предстоящем выпуске сборника ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. И наконец, в заключительной части данной публикации содержится полный указатель, который облегчает поиск в ППТЮ по ссылке, стране суда, номеру статьи, а также (в случае Типового закона об арбитраже) – по ключевому слову.

Резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, или отдельными авторами (о которых даются соответствующие указания). Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвовавшие в реализации данной системы, не несут ответственности за допущенные ошибки или упущения, а также за другие возможные недостатки.

Авторское право © Организация Объединенных Наций, 2004 год
Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)

Дело 490: КМКПТ 4; 9 (1); 14 (1); 15; 18 (1)

Франция: Апелляционный суд Парижа

2002/02304

10 сентября 2003 года

ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. s. SARL M.)

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке:

<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/100903.htm>

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Витц при содействии

В.-Томаса Шнейдера

В данном судебном деле сторонами в споре выступали продавец тканей из Германии и покупатель из Франции. По ходу их торговых отношений коммерческий представитель продавца посетил 9 сентября 1998 года центральный офис покупателя. Во время этого посещения коммерческий представитель продавца продемонстрировал покупателю новую ткань типа "лайкра", которую он и предложил покупателю.

28 сентября 1998 года продавец отправил покупателю письмо на немецком языке, озаглавленное как "подтверждение заказа", и в этом письме речь шла о продаже 100 000 метров ткани по цене 11,4 французских франка за метр. В нем уточнялось, что по требованию покупателя эта ткань будет поставляться с ноября 1998 по февраль 1999 года партиями в 25 000 метров. Такой порядок подтверждения устных заказов уже применялся при работе с предыдущими заказами этого покупателя.

После этого покупатель просил поставить первую партию ткани в количестве 1718 метров. 15 марта 1999 года на эту партию был выписан счет, в котором упоминалось о том, что предстоит поставить еще 98 772 метра ткани. Покупатель без каких-либо оговорок счет оплатил, но на остальное количество ткани дальнейших заказов не сделал.

Продавец утверждал, что договор купли-продажи, предусматривавший поставку 100 000 метров ткани, был заключен им с покупателем во время приезда к нему представителя продавца. Поэтому 7 сентября 1999 года он подал на покупателя в Парижский торговый суд иск, в котором потребовал: 1) уплатить ему (продавцу) 330 480 французских франков (что соответствовало стоимости невостребованной ткани за вычетом того ее количества, которое было продано третьим лицам); 2) обязать покупателя принять оставшееся количество ткани и, наконец, 3) выплатить продавцу 242 315 французских франков в качестве возмещения убытков, понесенных им (продавцом) в результате перепродажи ткани третьим лицам по более низкой цене. Своим решением от 13 сентября 2001 года вышеуказанный суд продавцу в удовлетворении его иска отказал.

Апелляционный суд Парижа, куда покупатель обратился с апелляционной жалобой, подтвердил решение суда первой инстанции, поскольку тех договорных отношений, на основании которых продавец мог бы предъявить свой иск, между сторонами не имелось.

Апелляционный суд прежде всего отметил, что в соответствии со статьей 1315 Гражданского кодекса (французского) бремя доказывания того, что соответствующее обязательство имело место, лежит на самом продавце.

Далее этот суд установил, что договор купли-продажи касался сторон, учрежденных в двух различных государствах, являющихся государствами – участниками Венской конвенции, статья 4 которой регулирует только вопросы заключения договоров купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые возникают из такого договора.

Суд прежде всего попытался удостовериться в том, мог ли договор купли-продажи быть заключен в устной форме при посещении покупателя представителем продавца. Учитывая то обстоятельство, что покупатель этот факт категорически отрицал, суд в данной связи счел, что продавец не представил достаточных доказательств, которые подтверждали бы факт заключения договора.

Затем суд решил, что договор не был заключен и в порядке какого-либо обычновения, сложившегося во взаимоотношениях между сторонами, причем к этому решению он пришел даже несмотря на то, что и прежде покупатель заказывал товары в устной форме, а впоследствии эти заказы подтверждались продавцом на письме. Суд подчеркнул, что соблюдение обычновений не освобождало стороны от их обязанностей, вытекающих из статей 14.1 и 18.1, согласно которым, с одной стороны, предложение должно быть достаточно определенным, а с другой – молчание адресата оферты само по себе не является акцептом. Исходя из этого, суд сделал вывод, что в данном деле продавец, намеревавшийся поставить покупателю ткань нового образца, во многом отличавшегося от образцов тканей, которые он продавал ранее, не мог полагаться на обычновения, сложившиеся между сторонами прежде в отношении сделок, касавшихся тканей классического образца. А поскольку полагаться на такие обычновения он не мог, то и вышеупомянутое "подтверждение заказа" следовало рассматривать как оферту покупки, которую покупатель не акцептовал.

Кроме того, суд пришел к выводу, что покупатель, не владевший немецким языком, мог и не понять смысла "подтверждения заказа", составленного только на немецком языке.

Наконец, суд счел необходимым подчеркнуть, что поставка 1718 метров ткани не представляла собой акт частичного выполнения договора купли-продажи ткани в количестве 100 000 метров.

Дело 491: КМКПТ 42

Франция: Апелляционный суд Кольмара

1 В 98/01776

АО "Х.М." против АО "К." (SA H.M. c. AG K)

13 ноября 2002 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке:

<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/131102v.htm>

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Витц

Фирма "Х.М.", владевшая на востоке Франции шестью магазинами по продаже одежды, приобрела в 1994 году у созданной в Германии компании "К." партию сорочек. Сорочки были изготовлены из ткани, повторявшей свойства двух моделей тканей, исключительные права на которые принадлежали текстильно-промышленной группе "Д.-М. и Ко." (D.-M. & Cie). После того как группа "Д.-М. и Ко." возбудила против фирмы "Х.М." судебное дело, последняя привлекла к участию в этом деле в порядке субсидиарной ответственности своего поставщика – фирму "К."

Своим решением от 5 марта 1998 года Суд высокой инстанции Кольмара признал фирму "Х.М." виновной в изготовлении контрафактной продукции, а фирму "К." обязал выступить гарантом в отношении фирмы "Х.М." по возмещению убытков, связанных с выплатами, которые та должна была произвести по решению суда.

В постановлении от 7 марта 2001 года Апелляционный суд оставил вышеупомянутое решение без изменений в той части, которая касалась установления в нем факта изготовления контрафактной продукции, вина за которое перед группой "Д.-М. и Ко." возлагалась на фирму "Х.М.", но уменьшил сумму убытков, подлежащую возмещению компанией "Х.М." группе "Д.-М. и Ко.". Кроме того, суд распорядился передать на повторное разбирательство вопрос о привлечении к делу в порядке субсидиарной ответственности фирмы "К.". В связи с этим суд предложил сторонам изложить свои мнения относительно применимости к данному спору положений Венской конвенции, принятой 11 апреля 1980 года, и в частности ее статьи 42. Обе стороны согласились в принципе с тем, что Венская конвенция к данному спору применима.

Апелляционный суд Кольмара применил Венскую конвенцию и сослался на ее статью 42, которую цитировал он в больших объемах.

Этот суд заявил, что покупатель, то есть фирма "Х.М.", «не могла, будучи профессиональной организацией, не знать о том, что приобретает контрафактную продукцию. Из чего вытекает, что она действовала, будучи осведомленной о вышеупомянутом праве на интеллектуальную собственность. А в соответствии со статьей 42-2-а Венской конвенции от 11 апреля 1980 года не следовало полагать, что фирма "К." (продавец) была обязана поставлять товары, не обремененные каким-либо правом на интеллектуальную собственность (Cass. civ. 1^{ère} 19 mars 2002)».

Исходя из вышеизложенного, Апелляционный суд оставил решение Суда высокой инстанции без изменений и отказал фирме "Х.М." в требовании по вопросу о субсидиарной ответственности.

Дело 492: КМКПТ 35; 38; 47

Франция: Апелляционный суд Лиона

01/02620

18 декабря 2003 года

Фирма "П. и Ко." против АО "С. и Ко." (Société P. et al. c. S. S.A. et al.)

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке:

<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/181203v.htm>

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Витц при содействии

В.-Томаса Шнейдера

По договору, подписанному 31 июля 1995 года, покупатель "С.", которым являлась французская компания общественного транспорта, заказал у французской же фирмы-продавца "П." 40 автоматов для размена бумажных денег на монеты. А производителем этих автоматов, оснащавшихся электронными программами, изготовителем которых являлась одна немецкая фирма, являлась еще одна фирма, учрежденная в Германии.

После того как в октябре 1995 года первая партия из 18 таких автоматов была поставлена, обнаружилось, что с их запуском в эксплуатацию возникают определенные проблемы. 26 октября 1995 года покупатель "С." заявил продавцу "П." ряд рекламаций, касавшихся различных неполадок и сбоев в работе вышеупомянутых аппаратов.

В январе 1996 года французская фирма, занимавшаяся дистрибуцией электронных программ фирмы, их изготовлявшей, провела, по просьбе последней, проверку этих автоматов, но исправить неполадки в их работе не смогла.

В результате интенсивной переписки между тремя французскими фирмами было принято решение отправить один из этих аппаратов назад немецкой фирме-производителю, чтобы та их проверила и, возможно, внесла в них необходимые исправления. К концу 1996 года в распоряжении фирмы-покупателя "С." оставались девять неработающих аппаратов, при том что она уже уплатила своему продавцу, фирме "П.", в качестве закупочной цены 800 000 французских франков.

23 октября 1996 года покупатель "С." подал в Лионский торговый суд против продавца "П." иск, в котором потребовал расторжения договора купли-продажи, а также возмещения уплаченной цены и понесенных убытков. Затем, 23 октября 1996 года от покупателя "С." и 16 января 1997 года от продавца "П." в этот же суд поступили иски о возмещении убытков к двум немецким фирмам.

Своим решением от 16 марта 2001 года Торговый суд, удовлетворяя требование покупателя "С.", вынес постановление о расторжении договора купли-продажи, заключенного 31 июля 1995 года, и присудил продавцу "П." возратить уплаченные ему суммы, а также возместить понесенные убытки. В то же время суд отказал в требованиях о возмещении убытков, предъявленных двум немецким фирмам, на том основании, что эти требования представлялись неприемлемыми в связи с истечением срока исковой давности, установленного в § 477 ГК (Германского гражданского кодекса) в действующей его редакции от 31 декабря 2001 года.

Апелляционный суд оставил решение суда первой инстанции без изменений в той его части, в которой им предписывалось расторгнуть договор купли-продажи, заключенный 31 июля 1995 года. Но зато он изменил формулировку этого решения в той части, в которой требования, предъявлявшиеся к немецким фирмам, объявлялись неприемлемыми на основании права Германии.

По поводу иска, предъявленного французской фирмой-продавцом "П." к двум немецким фирмам, суд констатировал, что договорные отношения между ними подпадали под действие Венской конвенции. При этом суд не счел свободным от ответственности и продавца "П.", поскольку тот сам был виновен в неисполнении договора перед покупателем "С." и не представил доказательств того, что понесенные им расходы были связаны с нарушениями, допущенными немецкими фирмами.

В связи с требованием о возмещении убытков, предъявленным покупателем "С." к двум немецким компаниям, суд в первую очередь рассмотрел вопрос о применимом праве и связанный с ним вопрос о природе договора. Суд сразу же установил, что условие, согласно которому производитель должен был поставить аппараты, отвечающие техническим требованиям покупателя "С.", не могло полагаться достаточным для того, чтобы считать такой договор договором подряда, и что – при обстоятельствах, когда заказчик не оговорил, что изготовляемое изделие должно было удовлетворять тем или иным конкретно предусмотренным нормам специального характера, – речь в данном случае шла о договоре купли-продажи.

Решая вопрос о применимом праве, суд поддержал доводы немецких фирм, ссылавшихся на принятую 15 июня 1955 года Гаагскую конвенцию, согласно которой, если право, подлежащее применению, не определено сторонами, продажа регулируется внутренним правом страны, являющейся местом постоянного нахождения продавца в момент получения им заказа, и настаивавших на том, что, когда покупатель предъявляет иск непосредственно изготовителю, это должно

восприниматься как подтверждение договорного характера их отношений, которые, в таком случае, подпадают под действие права Германии. С точки зрения ответчиков, срок давности по таким искам на тот момент истек, поскольку, согласно Германскому гражданскому кодексу, он составляет шесть месяцев с момента поставки предметов движимого имущества.

Суд, однако, заявил, что в право Германии входят и положения Венской конвенции, что применения этой Конвенции стороны не исключали и что, напротив, именно содержащаяся в общих условиях продажи отсылка к праву Германии позволяла с полным основанием утверждать, что в данном случае подлежала применению именно Венская конвенция.

Суд обратил внимание и на то обстоятельство, что немецкие фирмы, которые не соблюли хорошо им известные технические требования, объявленные покупателем "С.", нарушили предусмотренную для них статьей 35 КМКПТ обязанность поставить товар, который пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора.

Далее суд заявил, что "в соответствии со статьей 38-2 (sic) Конвенции покупатель утрачивает право ссылаться на обращение в суд в связи с истечением установленного срока, если он не дает продавцу извещения о нем не позднее, чем в пределах двухлетнего срока, считая с даты фактической передачи товара покупателю...". Не углубляясь в вопрос о том, что представляет собой разумный срок согласно пункту 1 статьи 39, судьи констатировали, что первые из отправленных аппаратов были запущены в эксплуатацию 24 октября 1995 года, а уже 26 октября 1995 года покупатель "С." предъявил первые рекламации по поводу технического несоответствия поставленных изделий.

Кроме того, суд заметил, что со ссылкой на статью 47 КМКПТ покупатель "С." мог бы назначить продавцу "П." для исполнения им своих обязательств дополнительный срок разумной продолжительности, в течение которого он (покупатель) не утрачивал бы права на предъявление иска продавцу "П.". Суд уточнил, что предусмотренный в Конвенции срок – а, по мнению судей, он составляет два года – должен был исчисляться с даты истечения дополнительного срока. Суд обратил внимание на то обстоятельство, что после признания гарантии, представленной продавцом "П.", течение срока исковой давности могло быть приостановлено (что, фактически, и произошло). На этом основании суд сделал вывод, согласно которому французский покупатель "С." предъявил свой иск двум немецким фирмам без нарушения сроков, а значит этот иск подлежал принятию судом к рассмотрению.

Исходя из вышеизложенного, суд постановил, что иск о возмещении нанесенного ущерба, предъявленный покупателем "С." двум немецким фирмам, является приемлемым и обоснованным.

Дело 493: КМКПТ 39

Франция: Апелляционный суд Парижа

2003/01961

Фирма "В., лтд." против АО "А." (Société V. Ltd. c. Société A. AG)

19 сентября 2003 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке:

<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/190930v.htm>

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Витц при содействии В.-Томаса Шнейдера

Сторонами в этом судебном процессе выступили друг против друга австрийская фирма – продавец продовольственных товаров и французское предприятие, занимающееся торговлей продовольственными товарами, и в частности сухим молоком.

Весной 2000 года вышеуказанный продавец поставил покупателю партию сухого биологически чистого молока в объеме 30,75 тонн. На эту партию товара 27 апреля, 19 мая и 7 июня 2000 года были выписаны три счета на общую сумму в 208 290 немецких марок (98 822,5 евро).

Покупатель отказался уплатить эту цену по той причине, что товар не соответствовал заказанному, а его качество не было проверено на биологическую чистоту. В своем письме от 12 декабря 2001 года покупатель сообщил в итоге продавцу, что по этим же причинам первый клиент, которому сухое молоко должно было быть перепродано, от сделки наотрез отказался, а второй решил не уплачивать полную цену.

18 сентября 2002 года Парижский торговый суд, куда обратился продавец, вынес в порядке состязательного производства по срочному вопросу определение, согласно которому покупатель должен был предварительно уплатить 41 741,87 евро. После подачи покупателем апелляции Апелляционный суд Парижа своим постановлением от 19 сентября 2003 года оставил постановление суда первой инстанции без изменений и присудил покупателю уплатить всю сумму в размере 98 822,5 евро.

По существу дела Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции. С одной стороны, покупатель своим письмом от 20 декабря 2001 года признал, что получил от продавца сертификаты, которые требовал предъявить его клиент. С другой – покупатель не представил никаких документов, которые подтверждали бы некачественность молока в том, что касалось его биологической чистоты.

Наконец, суд подчеркнул, что, как указывал продавец, в соответствии со статьей 39 Венской конвенции покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещения, содержащего данные о характере несоответствия, в разумный срок после того, как оно было или должно было быть обнаружено покупателем. Суд отметил, что против этого аргумента покупатель не привел никаких серьезных контраргументов.

Дело 494: КМКПТ 35; 36

Франция: Кассационный суд

Кассационная жалоба D 01-16.107; постановление 1312 FS-P

Фирма "А." против фирмы "С." (Société A. c. Société S)

24 сентября 2003 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: D.2003, jur., p. 2502;

<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/240903.htm>

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Витц при содействии В.-Томаса Шнейдера

В данном деле, решение по которому 14 июня 2001 года принял Апелляционный суд Парижа (см. ППТЮ № 481), в качестве сторон в споре выступали французская фирма-продавец и фирма, находившаяся в Объединенных Арабских Эмиратах.

На вышеупомянутое решение Апелляционного суда покупатель подал кассационную жалобу. В своем заявлении, с одной стороны, он упрекал судей, рассматривающих дело по существу, в том что они ошибочно возложили на него бремя доказывания несоответствия товара. По мнению истца, из статьи 36 КМКПТ, согласно которой продавец несет ответственность за любое несоответствие товара, которое существует в момент перехода риска на покупателя, следует, что бремя доказывания несоответствия товара должно всегда возлагаться на продавца. С другой стороны, истец считал, что в вышеупомянутом решении Апелляционный суд не соблюл пункт 2 статьи 35 КМКПТ в том смысле, что судьи, заявив о том, что хотя причиной несоответствия могли стать как производственный брак, так и, полностью или частично, условия перевозки или хранения товара, все же не констатировали, что перевозка и хранение товара осуществлялись в необычных условиях или что покупатель не принял мер предосторожности, рекомендованных ему продавцом.

Кассационный суд счел этот довод необоснованным. С одной стороны, Апелляционный суд не нашел возможным вменить, с учетом имевшихся противоречивых доказательств, в вину продавцу недостатки товара, которые выявились в Дубае. С другой стороны, Кассационный суд отметил, что, указав на то, что перевозка товара осуществлялась с риском для покупателя перевозчиком, выбранным самим покупателем, и что не были представлены доказательства, которыми подтверждалось бы, что упакован товар был с нарушениями, Апелляционный суд юридически обосновал принятое им решение.

Дело 495: КМКПТ 1; 74; 78

Франция: Апелляционный суд Гренобля

01/01490

АО "А." против предприятия "Е." (SA A. c. Entreprise E.)

28 ноября 2002 года

Оригинал на французском языке

Опубликовано на французском языке: JCP 2003, panorama 1083, p.1215;

<http://witz.jura.uni-sb.de/CISG/decisions/281102av.htm>

Резюме подготовил национальный корреспондент Клод Витц при содействии В.-Томаса Шнейдера

В данном деле, сторонами в котором выступали фирма, занимавшаяся продажей станков, производимых на третьем предприятии (обе эти фирмы были домицилированы на Кубе), и французская фирма-покупатель, рассматривался иск об оплате товара и возмещении убытков.

Началось это дело еще в конце 1997 года. На основании соответствующего заказа продавец поставил покупателю партию станков, цена которых впоследствии не разглашалась. В течение 1998 года покупатель направил продавцу несколько писем, в которых признавал свой долг, но оправдывал задержку с его уплатой временными финансовыми трудностями. Факсом от 16 октября 1998 года фирма – производитель станков направила покупателю подробные выкладки по его задолженности, составлявшей, по этим выкладкам, 48 257,26 долл. США. В документе, озаглавленном как мировое соглашение, фирма-производитель все же согласилась снизить долг до суммы в 44 909,46 долл. США. Это мировое соглашение было воспроизведено в документе, датированном 9 ноября 1999 года. В конце 1998 года покупатель направил продавцу новый заказ, но продавец отказался производить какие-либо поставки до тех пор, пока не будут погашены все имевшиеся долги.

Своим решением от 26 января 2001 года, которое было сочтено противоречивым, Гренобльский торговый суд, куда обратился продавец, присудил покупателю уплатить сумму в размере 58 238,57 долл. США. А Апелляционный суд Гренобля, в который обратился покупатель, частично его иск отклонил и подтвердил решение суда первой инстанции о производстве соответствующих выплат, но на сумму в 44 909,46 долл. США.

Рассматривая дело по существу, Апелляционный суд прежде всего подчеркнул, что в пункте 1 статьи 4 Римской конвенции, которая была принята 19 июня 1980 года, предусматривается, что, если стороны не сделали соответствующий выбор, действие международного хозяйственного договора регулируется правом страны, с которым этот договор имеет наиболее тесную связь, и что именно такая страна считается страной, в которой должник по тому или иному конкретному обязательству проживает постоянно или, когда дело касается юридического лица, имеет свой центральный офис. Поэтому суд решил, что применять следовало право Кубы. Далее суд отметил, что поскольку и Республика Куба, и Франция подписали и ратифицировали Венскую конвенцию от 11 апреля 1980 года, применимой к данному спору являлась и эта Конвенция.

По мнению суда, то обстоятельство, что рассматривавшиеся в ходе разбирательства договоры не были оформлены за подписью представителя покупателя, не имело большого значения, поскольку КМКПТ исключает всякий формализм как в отношении действительности договоров купли-продажи, так и в том, что касается подтверждения их заключения.

Далее Апелляционный суд подтвердил решение суда первой инстанции, согласно которому покупатель должен был уплатить цену договора, которым он был связан с продавцом. Поэтому Апелляционный суд отклонил возражение, выдвинутое покупателем в связи с невыполнением заказа, сделанного им в конце 1998 года, причем отклонил он его на том основании, что в тот момент продавец имел право отказать в осуществлении новых поставок до тех пор, пока покупатель не выполнит свои обязательства, связанные с предыдущим заказом. Тем не менее, опираясь на то обстоятельство, что согласно мировому соглашению от 11 ноября 1998 года и 9 ноября 1999 года производитель сумму полагающихся выплат сократил, Апелляционный суд сократил и сумму выплат, назначенную судом первой инстанции.

Основываясь на статье 78 КМКПТ, суд присудил уплатить продавцу проценты с просроченной суммы. В отсутствие каких-либо специальных положений суд объявил применимыми в данном споре ставки процентов, которые действовали по кубинским законам и о которых сообщил продавец, но лишь на период с 1998 по 2000 год. А поскольку по 2001 и 2002 годам продавец не представил никаких доказательств относительно ставок, действовавших согласно кубинскому праву, на этот период суд применил процентные ставки, предусматривавшиеся во французском праве.

В заключение суд отклонил дополнительный иск о возмещении убытков, основанный на статье 74, причем сделал это на том основании, что продавец не представил доказательств того, что какие-либо убытки были причинены самим лишь фактом задержки выплат.

Дело 496: КМКПТ 1 (1) (b); 61; 62

Беларусь: Гомельский областной хозяйственный суд

Дело № 55/16, Торговый дом "Агроподдержка" (ООО) против совхоза-комбината "Сож"
6 марта 2003 года

Дело касалось применения КМКПТ в случае невыполнения платежных обязательств покупателем.

Российская фирма Торговый дом "Агроподдержка" (продавец) заключила 1 марта 2002 года в Гомеле (Беларусь) договор о продаже фуражной пшеницы с белорусским совхозом-комбинатом "Сож" (покупателем). Покупатель поставленный товар принял. Но уплатил он лишь часть всей договорной цены, составлявшей 175 293 долл. США. Продавец предъявил покупателю иск о взыскании неуплаченной суммы, составившей 117 293 долл. США.

Суд заявил, что при рассмотрении спора, связанного с международной хозяйственной сделкой, в которой стороны не указали применимое право, он должен установить такое право на основании коллизионных норм, содержащихся в международном договоре или внутригосударственном законодательстве. В соответствии с белорусским законодательством права и обязанности сторон в сделке определяются по закону места заключения договора, если по согласованию между сторонами не было предусмотрено иное.

В данном деле стороны не опередили, какое право должно было применяться к договору, заключенному в Гомеле (Беларусь). Поэтому суд, основываясь на положениях международного частного права, постановил, что спор должен был решаться по белорусскому законодательству.

Опираясь на статью 11 (е) Соглашения о порядке разрешения споров, связанных с осуществлением хозяйственной деятельности (заключенного в Киеве 20 марта 1992 года), суд заявил, что в отношении вышеупомянутого хозяйственного договора подлежала применению КМКПТ, а в том, что касалось тех аспектов договора, которые не подпадали под действие КМКПТ, должно было действовать законодательство Республики Беларусь.

Согласно статьям 61 и 62 КМКПТ, если покупатель не исполняет какого-либо из своих обязательств по договору, продавец может потребовать от покупателя уплаты цены. А поскольку покупатель не произвел уплату в оговоренные сроки, суд вынес решение не в пользу покупателя на всю сумму в 117 293 долл. США, которую требовал продавец.

Дело 497: КМКПТ 1 (1) (a); 53

Беларусь: Витебский областной хозяйственный суд

Дело № 52-11

СООО "Марко" против Р. В. Сайтадзе

17 апреля 2003 года

Дело касалось применения КМКПТ в случае невыполнения платежных обязательств покупателем.

СООО "Марко" (продавец), являющееся белорусской компанией, заключило 7 февраля 2002 года договор о продаже обуви с domiciliрованным в России индивидуальным частным предпринимателем Р. В. Сайтадзе (покупателем). Товар покупателю был поставлен. Однако тот не уплатил договорную цену в размере 618 104,5 рубля. Продавец предъявил покупателю иск о взыскании неуплаченной суммы. Ответчик в суд не явился.

Суд принял во внимание то обстоятельство, что в договоре как место суда был указан Витебск, а как применимое право – право Белоруссии. В соответствии с этим он счел, что, поскольку и Беларусь, и Российская Федерация являются участницами КМКПТ, эта Конвенция может применяться в связи с данным хозяйственным договором.

Суд также заявил, что, согласно статье 53 КМКПТ, покупатель обязан уплатить цену за товар. А поскольку покупатель не произвел уплату в сроки, указанные в договоре, суд вынес решение не в пользу покупателя на всю сумму в 618 104,5 рубля, которую требовал продавец.

Дело 498: КМКПТ 1 (1) (а); 53

Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь

Дело № 30-10/2002

ООО "Белпаркет" против ООО "СТЕМАУ" (STEMAU Srl)

4 июня 2003 года

Дело касалось применения КМКПТ в случае невыполнения платежных обязательств покупателем.

Белорусская фирма ООО "Белпаркет" (продавец) заключила 14 и 21 мая 2001 года два договора о продаже паркета с итальянской фирмой ООО "СТЕМАУ" (STEMAU Srl) (покупателем). Товар покупателю был поставлен. Но уплатил он лишь часть всей договорной цены, составлявшей 105 753,6 немецкой марки. Продавец предъявил покупателю иск о взыскании неуплаченной суммы в размере 9006,68 евро. Ответчик в суд не явился.

Суд отметил, что стороны в своем договоре применимое право не указали. Поэтому суд сослался на статью 8 Конституции Беларуси, в соответствии с которой международные договоры являются составной частью законодательства, действующего в Республике Беларусь. А поскольку и Беларусь, и Италия являются участницами КМКПТ, суд объявил, что в отношении рассматривавшегося хозяйственного договора применимой являлась и КМКПТ.

При этом суд заявил, что, согласно статье 53 КМКПТ, покупатель обязан уплатить цену за товар. Но так как покупатель не уплатил полную цену товара, суд вынес решение не в пользу покупателя на всю сумму в 9006,68 евро, которую требовал продавец.

Дело 499: КМКПТ 78

Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь

Дело № 7-5/2003

Фирма "Хольцимпекс, инк." (Holzimpex Inc.) против совхоза-комбината "Сож"

20 мая 2003 года

Дело касалось применения КМКПТ в случае невыполнения платежных обязательств покупателем и, в частности, установления размера процентов, подлежащих выплате по непогашенной сумме.

Американская фирма-продавец "Хольцимпекс, инк." (Holzimpex Inc.) заключила 26 апреля 2001 года договор о продаже кормовой рыбной муки белорусскому совхозу-комбинату "Сож" (покупателю). Покупатель поставленный товар принял, но договорную цену, которая составляла 38 732,8 долл. США, не уплатил. Продавец предъявил покупателю иск о взыскании с последнего неуплаченной цены товара в размере 38 732,8 долл. США, неустойки за просрочку оплаты в размере 2374,3 долл. США, а также процентов на цену товара в сумме 9802,4 долл. США.

Суд отметил, что в вышеупомянутом договоре в качестве судебного органа и права, в котором и по которому могли разбираться споры, были указаны Высший хозяйственный суд Республики Беларусь и белорусское право. Далее суд заявил, что в соответствии со статьей 8 Конституции Беларуси международные договоры являются составной частью законодательства, действующего в Республике Беларусь. А поскольку и Беларусь, и США являются участницами КМКПТ, суд объявил, что в отношении рассматривавшегося хозяйственного договора применимой являлась и КМКПТ.

Заявив о том, что ответственность за уплату цены товара лежит на покупателе, суд перешел к обсуждению требования, касавшегося внесенной в заключенный сторонами договор статьи о неустойке, которая должна быть назначена для покрытия убытков, связанных с просрочкой в уплате цены товара. Сославшись на статью 14 Гражданского кодекса Республики Беларусь, суд это требование отклонил, поскольку истец не представил каких-либо доказательств понесенных им убытков. Затем, рассмотрев требование истца о выплате ему процентов, которое тот основывал на статье 78 КМКПТ, суд заявил, что в случае просрочки в уплате цены продавец имеет право требовать выплаты ему процентов, размер которых должен определяться на основании статьи 7.4 (9) Принципов международных коммерческих договоров, принятых УНИДРУА. Исходя из этого, суд определил, что в данном деле следовало применять действовавшую процентную ставку, установленную Банком Беларуси в долларах США для краткосрочного кредитования юридических лиц.

Суд вынес решение в пользу истца на сумму в 38 732,8 долл. США (в том, что касалось цены товара) и на 9802,4 долл. США – в отношении процентов.

II. Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ)

Дело 500: ТЗЭТ – ст. 11 (1)

Сингапур: Высокий суд Сингапура, суд первой инстанции

12 апреля 2004 года

Дело № 202 2003 года

Фирма "Чью Кин Кеонг и Ко." против фирмы "Диджилендмолл.ком. Пте, лтд." (Chwee Kin Keong & Others v. Digilandmall.com Pte Ltd)

Опубликовано на английском языке: [2004] 2 SLR 594; [2004] SGHC 71

Резюме подготовил национальный корреспондент Чарльз ЛИМ Аенг Ченг при содействии Эндрю Абрахама и Эйприл Фанга

Данное дело касалось главным образом толкования понятия заблуждения применительно к сделкам, заключенным через Интернет.

8 января 2003 года действовавшая в Сингапуре сингапурская же фирма "Диджиленд" (ответчик) начала рекламировать цветной лазерный принтер, стоимость которого в сингапурских долларах объявлялась в 3854 единицы, а цена в долларах США – лишь в 66 единиц. Это объяснялось тем, что на этот веб-сайт были по оплошности загружены цифры, предусматривавшиеся лишь на период обучения. К тому времени, как несколько дней спустя допущенное заблуждение было выявлено, 1008 своих заказов на приобретение более 4086 этих лазерных принтеров через

Интернет сделали уже 784 человека (шесть из которых выступили истцами в данном деле). Эти истцы дружили друг с другом и хорошо знали, как работать в Интернете, и что там можно и нужно делать. В целом же они заказали 1606 принтеров на общую сумму в 105 996 сингапурских долларов, тогда как рыночная цена этих принтеров составляла 6 189 524 сингапурских доллара.

Заказы истцов были обработаны через использовавшуюся ответчиком автоматизированную систему заказов, и спустя несколько минут истцы получили по электронной почте соответствующие подтверждения. В графе "наличие товара" каждого автоматически обработанного и направленного по электронной почте положительного ответа о принятии заказа на товар имелась пометка "справиться о наличии". Кроме того, на веб-странице, озаглавленной "Проверка – подтверждение заказа", содержалось следующее заявление: "То, как скоро мы сможем доставить вам все изделия, зависит от предполагаемого срока, в течение которого они максимально могут находиться на складе, а также от времени осуществления поставки".

После того как ответчик обнаружил, что на веб-сайте были указаны не соответствующие действительности цены, он отказался выполнять договоры на том основании, что они утратили свою юридическую силу в результате односторонней ошибки, которая была допущена в отношении объявленной цены. После этого истцы возбудили дело в Высоком суде Сингапура.

Вынося свое решение, этот суд применил сингапурский Закон об электронных сделках (ЗЭС), во многом построенный по образцу Типового закона ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ).

Суд рассмотрел общие принципы заключения договоров, но при этом отметил, что по вопросу о моменте заключения договора стороны к нему не обращались. Суд заявил, что согласно ЗЭС применению подлежат общепринятые принципы договорного права, хотя способ, при помощи которого Интернет-торговцы рекламировали свой товар, может предопределять, будет ли такая реклама истолкована как предложение вести переговоры о заключении договора или же как односторонний договор. Суд признал, что к продажам товаров через Интернет, с одной стороны, и заключению сделок по электронной почте и во всемирной "паутине" – с другой, могут применяться разные нормы. В частности, суд заявил, что согласно статье 15 (1) ЗЭС, взятой в сочетании со статьей 24 КМКПТ, исходить при рассмотрении сделок, заключаемых в рамках электронной торговли как на международном, так и на внутреннем рынках, следует прежде всего из "правила квитанции о получении". Но чтобы максимально снизить возможность допущения несправедливости, это правило следует применять гибко. В контексте данного разбирательства суд применил именно это правило, хотя один из истцов подтверждения по электронной почте так и не получил, потому что его электронный почтовый ящик был переполнен.

Затем суд приступил к рассмотрению вопроса о заблуждении под углом договорного права. В связи с этим суд констатировал, что при заключении электронных сделок заблуждения неизбежны. В качестве примеров таких заблуждений он привел следующие: а) ошибки, свойственные человеку; б) ошибки в программном обеспечении и с) проблемы с передачей данных в системах связи. Суд обратил внимание на то, что хотя электронная природа заключаемых сделок повышает возможность возникновения таких ошибок практически мгновенно, их часто обнаружить труднее, чем в тех случаях, когда сделки заключаются при личном контакте или путем обмена бумажными документами. Суд охарактеризовал обстоятельства данного дела как типичный пример человеческой ошибки.

С точки зрения суда в вопросе о распределении рисков в электронной торговле необходимо применять следующие главные принципы:

- a) соблюдать принцип сохранения договора;
- b) способствовать проведению сделок в рамках электронной торговли;
- c) не только соблюдать принципы, традиционно применяемые в случаях реальных ошибок или заблуждений, но и добиваться нахождения решений, разумных в коммерческом смысле.

Суд также рассмотрел вопросы, касавшиеся толкования одностороннего заблуждения и действий, связанных с ажиотажной закупкой товаров. Суд пришел к выводу, что в каждой сделке, на факте заключения которой настаивали истцы, в принципе реально присутствовали элементы оферты и акцепта, и заявил об отсутствии каких-либо оснований для отказа в исках по той причине, что акцепт ответчика выводился по данным ответов, полученных через автоматизированную систему.

Как бы то ни было, суд счел, что имело место очевидное заблуждение. С его точки зрения заблуждение носило такой характер, что любой разумный человек, оказавшись в обстоятельствах, аналогичных тем, в которых оказались истцы, имел бы все основания полагать, что произошло явное заблуждение, а поведение истцов представляло собой действия, характерные для "ажиотажной закупки товаров". Суд пришел к такому выводу, придав большое доказательное значение полученным по линии "Интернет чатлинкс" (средства оперативной пересылки сообщений) расшифровкам переговоров, которые истцы вели между собой, когда намеревались закупить принтеры.

В заключение суд сделал вывод, согласно которому вышеупомянутые договоры закупки являлись, по общему праву, ничтожными, поскольку имело место одностороннее заблуждение, и вследствие этого он в удовлетворении исков отказал.

Предметный указатель к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Беларусь

Дело 496: КМКПТ 1 (1) (b); 61; 62 – Беларусь: Гомельский областной хозяйственный суд, дело № 55/16, Торговый дом "Агроподдержка" (ООО) против совхоза-комбината "Сож" (6 марта 2003 года)

Дело 497: КМКПТ 1 (1) (a); 53 – Беларусь: Витебский областной хозяйственный суд, дело № 52-11, СООО "Марко" против Р. В. Сайтадзе (17 апреля 2003 года)

Дело 498: КМКПТ 1 (1) (a); 53 – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 30-10/2002, ООО "Белпаркет" против ООО "СТЕМАУ" (STEMAU Srl) (4 июня 2003 года)

Дело 499: КМКПТ 78 – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 7-5/2003, "Хольцимпекс, инк." (Holzimprex Inc.) против совхоза-комбината "Сож" (20 мая 2003 года)

Франция

Дело 490: КМКПТ 4; 9 (1); 14 (1); 15; 18 (1) – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. s. SARL M.) (10 сентября 2003 года)

Дело 491: КМКПТ 42 – Франция: Апелляционный суд Кольмара, 1 В 98/01776, АО "Х.М." против АО "К." (SA H.M. c. AG K.) (13 ноября 2002 года)

Дело 492: КМКПТ 35; 38; 47 – Франция: Апелляционный суд Лиона, 01/02620, Фирма "П. и Ко." против АО "С. и Ко." (Société P. et al. c. S. S.A. et al). (18 декабря 2003 года)

Дело 493: КМКПТ 39 – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/01961, Фирма "В., лтд." против АО "А." (Société V. Ltd. c. Société A. AG) (19 сентября 2003 года)

Дело 494: КМКПТ 35; 36 – Франция: Кассационный суд, D 01-16.107, Фирма "А." против фирмы "С." (Société A. c. Société S) (24 сентября 2003 года)

Дело 495: КМКПТ 1; 74; 78 – Франция: Апелляционный суд Гренобля, 01/01490, АО "А." против предприятия "Е." ("SA A. c. Entreprise E.") (28 ноября 2002 года)

Сингапур

Дело 500: ТЗЭТ 11 (1) – Сингапур: Высокий суд Сингапура, суд первой инстанции, дело № 202 2003 года, Фирма "Чью Кин Кеонг и Ко." против фирмы "Диджилендмолл.ком. Пте, лтд." (Chwee Kin Keong & Others v. Digilandmall.com Pte Ltd) (12 апреля 2004 года)

II. Дела в разбивке по тексту и статьям

Конвенция Организации Объединенных Наций о купле-продаже (КМКПТ)

КМКПТ 1

Дело 495: – Франция: Апелляционный суд Гренобля, 01/01490, АО "А." против предприятия "Е." ("SA A. c. Entreprise E.") (28 ноября 2002 года)

КМКПТ 1 (1) (a)

Дело 497: – Беларусь: Витебский областной хозяйственный суд, дело № 52-11, ООО "Марко" против Р. В. Сайтадзе (17 апреля 2003 года)

Дело 498: – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 30-10/2002, ООО "Белпаркет" против ООО "СТЕМАУ" (STEMAU Srl) (4 июня 2003 года)

КМКПТ 1 (1) (b)

Дело 496: – Беларусь: Гомельский областной хозяйственный суд, дело № 55/16, Торговый дом "Агроподдержка" (ООО) против совхоза-комбината "Сож" (6 марта 2003 года)

КМКПТ 4

Дело 490: – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. c. SARL M.) (10 сентября 2003 года)

КМКПТ 9 (1)

Дело 490: – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. c. SARL M.) (10 сентября 2003 года)

КМКПТ 14 (1)

Дело 490: – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. c. SARL M.) (10 сентября 2003 года)

КМКПТ 15

Дело 490: – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. c. SARL M.) (10 сентября 2003 года)

КМКПТ 18 (1)

Дело 490: – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/02304, ООО "Х. и Ко." против ООО "М." (Société H. GmbH & Co. c. SARL M.) (10 сентября 2003 года)

КМКПТ 35

Дело 492: – Франция: Апелляционный суд Лиона, 01/02620, Фирма "П. и Ко." против АО "С. и Ко." (*Société P. et al. c. S. S.A. et al.*). (18 декабря 2003 года)

Дело 494: – Франция: Кассационный суд, D 01-16.107, Фирма "А." против фирмы "С." (*Société A. c. Société S*) (24 сентября 2003 года)

КМКПТ 36

Дело 494: – Франция: Кассационный суд, D 01-16.107, Фирма "А." против фирмы "С." (*Société A. c. Société S*) (24 сентября 2003 года)

КМКПТ 38

Дело 492: – Франция: Апелляционный суд Лиона, 01/02620, Фирма "П. и Ко." против АО "С. и Ко." (*Société P. et al. c. S. S.A. et al.*). (18 декабря 2003 года)

КМКПТ 39

Дело 493: – Франция: Апелляционный суд Парижа, 2002/01961, Фирма "В., лтд." против АО "А." (*Société V. Ltd. c. Société A. AG*) (19 сентября 2003 года)

КМКПТ 42

Дело 491: – Франция: Апелляционный суд Кольмара,

1 В 98/01776, АО "Х.М." против АО "К." (*SA H.M. c. AG K.*) (13 ноября 2002 года)

КМКПТ 47

Дело 492: – Франция: Апелляционный суд Лиона, 01/02620, Фирма "П. и Ко." против АО "С. и Ко." (*Société P. et al. c. S. S.A. et al.*). (18 декабря 2003 года)

КМКПТ 53

Дело 497: – Беларусь: Витебский областной хозяйственный суд, дело № 52-11, ООО "Марко" против Р. В. Сайтадзе (17 апреля 2003 года)

Дело 498: – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 30-10/2002, ООО "Белпаркет" против ООО "СТЕМАУ" (*STEMAU Srl*) (4 июня 2003 года)

КМКПТ 61

Дело 496: – Беларусь: Гомельский областной хозяйственный суд, дело № 55/16, Торговый дом "Агроподдержка" (ООО) против совхоза-комбината "Сож" (6 марта 2003 года)

КМКПТ 62

Дело 496: – Беларусь: Гомельский областной хозяйственный суд, дело № 55/16, Торговый дом "Агроподдержка" (ООО) против совхоза-комбината "Сож" (6 марта 2003 года)

КМКПТ 74

Дело 495: – Франция: Апелляционный суд Гренобля, 01/01490, АО "А." против предприятия "Е." (*SA A. c. Entreprise E.*) (28 ноября 2002 года)

КМКПТ 78

Дело 495: – Франция: Апелляционный суд Гренобля, 01/01490, АО "А." против предприятия "Е." (*SA A. c. Entreprise E.*) (28 ноября 2002 года)

Дело 499: – Беларусь: Высший хозяйственный суд Республики Беларусь, дело № 7-5/2003, "Хольцимпекс, инк." (*Holzimpex Inc.*) против совхоза-комбината "Сож" (20 мая 2003 года)

Типовой закон ЮНСИТРАЛ об электронной торговле (ТЗЭТ)

ТЗЭТ 11 (1)

Дело 500: – Сингапур: Высокий суд Сингапура, суд первой инстанции, дело № 202 2003 года, Фирма "Чью Кин Кеонг и Ко." против фирмы "Диджилендмолл.ком. Пте, лтд." (Chwee Kin Keong & Others v. Digilandmall.com Pte Ltd) (12 апреля 2004 года)